

# ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT GIAO THOA VĂN HÓA

**Mã học phần: CCS33021– Số tín chỉ: 02**

Dùng cho ngành: NGÔN NGỮ ANH

Điều kiện tiên quyết: Đọc tiếng Anh 4

Hình thức đào tạo: Trực tiếp/Trực tuyến

Đơn vị phụ trách: Khoa Ngoại ngữ

## 1. Mô tả chung về học phần

Giao thoa văn hóa là học phần thay thế khóa luận tốt nghiệp thuộc khối kiến thức cơ sở ngành của chương trình đào tạo chuyên ngành Tiếng Anh thương mại. Học phần cung cấp cho người học 2 kiến thức cơ bản về các vấn đề có liên quan đến giao tiếp nội văn hóa, giao tiếp giao văn hóa và đặc biệt là dụng văn hóa; về bình diện phạm trù lịch sử dương tính-lịch sử âm tính cùng với các chiến lược giao tiếp; bình diện phạm trù trực tiếp-gián tiếp với các cách thức biểu hiện trong các cộng đồng ngôn ngữ-văn hóa khác nhau; kiến thức nền tảng qui xét giao tiếp nội văn hóa và giao văn hóa với 14 bình diện phạm trù và 14 thành tố giao tiếp và những phương pháp tiếp cận giao tiếp nội văn hóa và giao văn hóa, giúp người học có khả năng sử dụng ngôn ngữ mẹ đẻ và các ngôn ngữ khác một cách có hiệu quả trong cuộc sống cũng như trong công việc

Học phần cung cấp cho người học kiến thức cơ bản về các vấn đề có liên quan đến giao tiếp nội văn hóa, giao tiếp giao văn hóa và giao tiếp dụng văn hóa; bình diện phạm trù lịch sử dương tính-lịch sử âm tính cùng với các chiến lược giao tiếp; bình diện phạm trù trực tiếp-gián tiếp với các cách thức biểu hiện trong các cộng đồng ngôn ngữ-văn hóa khác nhau; kiến thức nền tảng qui xét giao tiếp nội văn hóa và giao văn hóa với 14 bình diện phạm trù và 14 thành tố giao tiếp và những phương pháp.

## 2. Các chữ viết tắt (nếu có)

*BTL: Bài tự luận*

*BTHK: Bài thi cuối học kỳ*

## 3. Chuẩn đầu ra của học phần

Mã	Chuẩn đầu ra học phần
a1	Hiểu rõ các khái niệm và phạm trù cơ bản về văn hóa và giao thoa văn hóa
a2	Vận dụng kiến thức cơ bản về giao tiếp nội văn hóa và giao văn hóa vào thực hành và nghiên cứu ngôn ngữ
b1	Phát triển kỹ năng phân tích, lập luận, so sánh và nghiên cứu các vấn đề của các nền văn hóa khác nhau trên thế giới;
b2	Thể hiện kỹ năng làm việc nhóm; kỹ năng thảo luận và giải quyết các vấn đề liên quan đến nội dung học phần Phân tích diễn ngôn tiếng Anh.
c1	Thể hiện ý thức tổ chức kỉ luật, tinh thần trách nhiệm, ý thức chủ động, sáng tạo, khả năng làm việc độc lập và tự nghiên cứu tài liệu;

## 4. Giáo trình và tài liệu học tập

### 4.1. Giáo trình

Nguyễn Quang (2004). *Một số vấn đề giao tiếp nội văn hóa và giao văn hóa*. NXB ĐHQG Hà nội

### 4.2. Tài liệu tham khảo

Hutchinson, C (2014) *Cross cultural communication*. Santa Barbara: CreateSpace Academic Publishing

## 5. Chiến lược học tập

Để hoàn thành tốt học phần này, sinh viên cần:

- Tích cực và chủ động tham gia vào quá trình học tập; cần tham gia đầy đủ các giờ học theo quy định, không ngừng phấn đấu để duy trì sự tiến bộ liên tục trong học tập; hoàn thành nhiệm vụ học tập đúng tiến độ.

- Sinh viên hoàn thành bài tập về nhà theo yêu cầu của giáo viên; đọc bài trước khi đến lớp; mở rộng vốn từ, cấu trúc theo từng bài học, viết bài, tham gia chữa bài theo nhóm.

- Sinh viên có đầy đủ tài liệu học tập, có ý thức cập nhật thông tin liên quan đến môn học, luôn trau dồi kỹ năng nghiên cứu để mở rộng kiến thức, phát huy tư duy sáng tạo độc lập

## 6. Nội dung, kế hoạch giảng dạy và đánh giá

Nội dung và kế hoạch giảng dạy, đánh giá	Hoạt động học tập của người học				Chuẩn đầu ra
	Trên lớp	ST	Tự học	SG	
Unit 1. Lịch sử trong giao tiếp 1.1. Phạm trù Lịch sử trong giao tiếp 1.2. Những nghiên cứu về lịch sử trong giao tiếp giao văn hóa 1.3. Một số cách thức tiếp cận chính trong giao tiếp 1.4. Phân bố lịch sử dương tính và âm tính trong văn hóa Việt	Nghe giảng Thảo luận	4	Hoàn thành bài tập về nhà Học cấu trúc, cách diễn đạt liên quan Chuẩn bị bài thuyết trình	16	a1, a2, b1, c1
Unit 2. “Quyền lực” (P)-“Khoảng cách” (D)-“Mức độ áp đặt” (R) và “Lịch sử” trong giao tiếp 1. Quyền lực quan hệ 2. Khoảng cách xã hội Mức độ áp đặt 3. Giao tiếp nội văn hóa 4. Giao tiếp giao văn hóa (Việt-Mỹ)	Nghe giảng Thảo luận Thực hành đóng vai	4	Hoàn thành bài tập về nhà Học cấu trúc, cách diễn đạt liên quan Chuẩn bị bài thuyết trình	16	a1, a2, b1, c1
<b>Unit 3: Chiến lược lịch sử dương tính</b> 1. Khái niệm lịch sử âm tính 2. Các Chiến lược lịch sử âm tính	Nghe giảng Thảo luận Thực hành về chiến lược lịch sử	6	Hoàn thành bài tập về nhà Học cấu trúc, cách diễn đạt liên quan Chuẩn bị bài thuyết trình	16	a1, a2, b2, c1
<b>Kiểm tra giữa kỳ</b>	HD Thuyết trình; Ôn tập	2	Ôn tập/Thuyết trình	8	a1, a2, b1, c1
<b>Unit 4: Chiến lược lịch sử âm tính</b> 1. Khái niệm lịch sử âm tính 2. Các Chiến lược lịch sử âm tính	Nghe giảng Thảo luận Thực hành về chiến lược lịch sử âm tính	4	Hoàn thành bài tập về nhà Học cấu trúc, cách diễn đạt liên quan Chuẩn bị bài thuyết trình	16	a1, a2, b2, c1

Unit 5. Một số khía cạnh của bình diện phạm trù trực tiếp - gián tiếp trong dụng học giao văn hóa 5.1. Các giả thuyết về phạm trù trực tiếp - gián tiếp trong dụng học văn hóa 5.2. Tiếng Việt 5.3. Tiếng Anh 5.4. Cấu trúc diễn ngôn của Kaplan 5.5. Vị trí từ hỏi 5.6. Đề tài không tế nhị và không an toàn 5.7. Những nét tương đồng 5.8. Những nét khác biệt chính 5.9. Hiện tượng “nhân 13 tiện” 5.10. Chiến lược diễn đạt	Nghe giảng Thảo luận Thực hành về phân tích cấu trúc diễn ngôn	6	Hoàn thành bài tập về nhà Học cấu trúc, cách diễn đạt liên quan Chuẩn bị bài thuyết trình	16	a1, a2, b1, b2, c1
Unit 6. Đề xuất một phương pháp tiếp cận giao tiếp nội văn hóa và giao văn hóa 6.1. Đề xuất vấn đề 6.2. Giả thuyết khoa học 6.3. Đề xuất một phương pháp nghiên cứu giao tiếp nội văn hóa và giao văn hóa	Nghe giảng Thảo luận	4	Hoàn thành bài tập về nhà Học cấu trúc, cách diễn đạt liên quan Chuẩn bị bài thuyết trình	16	a1, a2, b1, b2, c1
<b>Thi học kỳ</b>					a1, a2, b1, b2, c1
<b>Tổng số tiết/giờ học</b>		<b>30</b>		<b>120</b>	

ST-Số tiết chuẩn SG-Số giờ

## 7. Đánh giá kết quả học tập

### 7.1. Hoạt động đánh giá của học phần

Hoạt động đánh giá của học phần gồm:

Phân loại	Phương pháp đánh giá	Tỷ trọng	Chuẩn đầu ra				
			a1	a2	b1	b2	c1
Thi giữa kỳ	ĐG1: Bài kiểm tra	30%	x	x		x	x
	ĐG2: Thuyết trình	20%	x			x	x
Kết thúc học phần	ĐG3. BTHK	50%	x	x	x	x	x
<i>Tổng cộng:</i>		100%					

#### - Hoạt động đánh giá 1

- Hình thức đánh giá: Kiểm tra trắc nghiệm và tự luận
- Mục đích:
  - Kiểm tra kiến thức của người học về các khái niệm liên quan đến giao tiếp nội văn hóa; giao tiếp giao văn hóa; các chiến lược giao tiếp;
  - Kiểm tra khả năng ứng dụng kiến thức về giao thoa văn hóa trong giao tiếp ngôn ngữ

- Rèn luyện kỹ năng giải quyết vấn đề, kỹ năng làm việc nhóm và làm việc độc lập
  - Chuẩn đầu ra được đánh giá: **a1, a2, b1, c1**
  - Tỷ trọng đánh giá: **30%** tổng điểm học phần
- **Hoạt động đánh giá 2**
- Hình thức đánh giá: Thuyết trình
  - Mục đích:
    - Kiểm tra năng lực của người học về việc nắm vững kiến thức liên quan đến giao tiếp nội văn hóa; giao tiếp giao văn hóa; các chiến lược giao tiếp
    - Kiểm tra kỹ năng và năng lực thuyết trình của người học
    - Rèn luyện kỹ năng giải quyết vấn đề, kỹ năng làm việc nhóm và làm việc độc lập
  - Chuẩn đầu ra được đánh giá: **a1, a2, b2, c1**
  - Tỷ trọng đánh giá: **20%** tổng điểm học phần
- **Hoạt động đánh giá 2**
- Hình thức đánh giá: Trắc nghiệm và Tự luận
  - Mục đích:
    - Kiểm tra năng lực của người học về việc nắm vững kiến thức liên quan đến giao tiếp nội văn hóa; giao tiếp giao văn hóa; các chiến lược giao tiếp
    - Kiểm tra kỹ năng và năng lực thuyết trình của người học
    - Đánh giá khả năng phát triển kỹ năng phân tích, lập luận, so sánh và nghiên cứu các vấn đề của các nền văn hóa khác nhau trên thế giới;
    - Rèn luyện kỹ năng giải quyết vấn đề, kỹ năng làm việc nhóm và làm việc độc lập
    - Chuẩn đầu ra được đánh giá: **a1, a2, b1,b2, c1**
    - Tỷ trọng đánh giá: **50%** tổng điểm học phần

## 7.2. Ma trận đánh giá

Tiêu chí đánh giá	Khung điểm				
	A	B	C	D	F
	8,5 ÷ 10	7,0 ÷ 8,4	5,5 ÷ 6,9	4,0 ÷ 5,4	< 4,0
<b>a1</b>	Hiểu rõ các khái niệm và phạm trù cơ bản về văn hóa và giao thoa văn hóa	Hiểu tương đối rõ các khái niệm và phạm trù cơ bản về văn hóa và giao thoa văn hóa	Hiểu ở mức độ trung bình các khái niệm và phạm trù cơ bản về văn hóa và giao thoa văn hóa	Hiểu ở mức độ hạn chế các khái niệm và phạm trù cơ bản về văn hóa và giao thoa văn hóa	Chưa hiểu rõ các khái niệm và phạm trù cơ bản về văn hóa và giao thoa văn hóa
<b>a2</b>	Vận dụng tốt kiến thức cơ bản về giao tiếp nội văn hóa và giao văn hóa vào thực hành	Vận dụng tương đối tốt kiến thức cơ bản về giao tiếp nội văn hóa và giao văn hóa vào thực hành	Vận dụng ở mức độ trung bình kiến thức cơ bản về giao tiếp nội văn hóa và giao văn hóa vào thực hành	Vận dụng ở mức độ hạn chế kiến thức cơ bản về giao tiếp nội văn hóa và giao văn hóa vào thực hành	Chưa vận dụng được kiến thức cơ bản về giao tiếp nội văn hóa và giao văn hóa vào thực hành

Tiêu chí đánh giá	Khung điểm				
	A	B	C	D	F
	8,5 ÷ 10	7,0 ÷ 8,4	5,5 ÷ 6,9	4,0 ÷ 5,4	< 4,0
	và nghiên cứu ngôn ngữ	và nghiên cứu ngôn ngữ	hành và nghiên cứu ngôn ngữ	hành và nghiên cứu ngôn ngữ	hành và nghiên cứu ngôn ngữ
<b>b1</b>	Phát triển hiệu quả kỹ năng phân tích, lập luận, so sánh và nghiên cứu các vấn đề của các nền văn hóa khác nhau trên thế giới;	Phát triển tương đối hiệu quả kỹ năng phân tích, lập luận, so sánh và nghiên cứu các vấn đề của các nền văn hóa khác nhau trên thế giới;	Phát triển ở mức độ trung bình kỹ năng phân tích, lập luận, so sánh và nghiên cứu các vấn đề của các nền văn hóa khác nhau trên thế giới;	Phát triển ở mức độ hạn chế kỹ năng phân tích, lập luận, so sánh và nghiên cứu các vấn đề của các nền văn hóa khác nhau trên thế giới;	Chưa phát triển được kỹ năng phân tích, lập luận, so sánh và nghiên cứu các vấn đề của các nền văn hóa khác nhau trên thế giới;
<b>b2</b>	Thể hiện tốt kỹ năng làm việc nhóm; kỹ năng thảo luận và giải quyết các vấn đề liên quan đến nội dung học phần Phân tích diễn ngôn tiếng Anh.	Thể hiện tương đối tốt kỹ năng làm việc nhóm; kỹ năng thảo luận và giải quyết các vấn đề liên quan đến nội dung học phần Phân tích diễn ngôn tiếng Anh.	Thể hiện ở mức độ trung bình kỹ năng làm việc nhóm; kỹ năng thảo luận và giải quyết các vấn đề liên quan đến nội dung học phần Phân tích diễn ngôn tiếng Anh.	Thể hiện ở mức độ hạn chế kỹ năng làm việc nhóm; kỹ năng thảo luận và giải quyết các vấn đề liên quan đến nội dung học phần Phân tích diễn ngôn tiếng Anh.	Chưa thể hiện được kỹ năng làm việc nhóm; kỹ năng thảo luận và giải quyết các vấn đề liên quan đến nội dung học phần Phân tích diễn ngôn tiếng Anh.
<b>c1</b>	Thể hiện tốt ý thức tổ chức kỉ luật, tinh thần trách nhiệm, ý thức chủ động, sáng tạo, khả năng làm việc độc lập và tự nghiên cứu tài liệu;	Thể hiện tương đối tốt ý thức tổ chức kỉ luật, tinh thần trách nhiệm, ý thức chủ động, sáng tạo, khả năng làm việc độc lập và tự nghiên cứu tài liệu;	Thể hiện ở mức độ trung bình ý thức tổ chức kỉ luật, tinh thần trách nhiệm, ý thức chủ động, sáng tạo, khả năng làm việc độc lập và tự nghiên cứu tài liệu;	Thể hiện ở mức độ hạn chế ý thức tổ chức kỉ luật, tinh thần trách nhiệm, ý thức chủ động, sáng tạo, khả năng làm việc độc lập và tự nghiên cứu tài liệu;	Chưa thể hiện được ý thức tổ chức kỉ luật, tinh thần trách nhiệm, ý thức chủ động, sáng tạo, khả năng làm việc độc lập và tự nghiên cứu tài liệu;

### 7.3. Cách tính kết quả học tập chung của học phần

Kết quả học tập chung của học phần được đánh giá theo công thức sau:

$$\Sigma = \frac{TT1 \times 50 + BTHK \times 50}{100}$$

### 8. Các phương tiện, trang thiết bị dạy và học

Nhà trường cần có đầy đủ hệ thống phòng học tiêu chuẩn, đạt đủ yêu cầu về bàn ghế, ánh sáng, loa đài, micro phục vụ cho công tác giảng dạy và học tập.

Nhà trường cần có đầy đủ giáo trình và tài liệu tham khảo; có hệ thống máy chiếu và kết nối mạng internet để người học có thể tra cứu và sử dụng tài liệu số.

Người học cần chuẩn bị máy tính và phương tiện cần thiết để trình chiếu khi thuyết trình.

## **9. An toàn của sinh viên và giảng viên**

Giảng viên và sinh viên tuân thủ các quy định về lớp học; quy định về an toàn phòng chống cháy nổ; quy định về phòng thực hành tiếng và các quy định khác của nhà trường và khoa.

## **10. Kỷ luật, khiếu nại và hỗ trợ**

Sinh viên gặp bất kỳ khó khăn gì trong quá trình học tập có thể liên hệ trực tiếp với giảng viên, Trưởng khoa/bộ môn, Văn phòng hỗ trợ sinh viên, Phòng Đào tạo, Ban Thanh tra của Nhà trường để được hướng dẫn, hỗ trợ.

**Chủ tịch Hội đồng  
xây dựng CTĐT ngành**

*Hải Phòng, ngày 10 tháng 10 năm 2022*  
**Người biên soạn**

**TS. Trần Thị Ngọc Liên**

**TS. Trần Thị Ngọc Liên**